



THE INTERNATIONAL  
BUSINESS AWARDS<sup>SM</sup>

## ПРИГЛАШАЕМ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ В КОНКУРСЕ INTERNATIONAL BUSINESS AWARDS 2011

International Business Awards - это конкурс, который проводит организация Stevie<sup>®</sup> Awards. Международная премия Stevie является признанием достижений в международном бизнесе. Она присуждается как компаниям, так и отдельным личностям. Подавать заявки могут любые организации и частные лица.

Победители будут объявлены в июле, а церемония вручения наград международной премии Stevie будет проводиться в Абу-Даби в сентябре. Описание этого события будет опубликовано на нашем веб-сайте [www.stevieawards.com/iba](http://www.stevieawards.com/iba).

Правила и нормы указаны в этом буклете. Официальные формы заявок и инструкции включены в пакет материалов для конкурса в виде отдельных документов.

Предпочтительно, чтобы кандидаты подавали свои заявки напрямую через наш веб-сайт.

Краткое содержание этих инструкций доступно на нескольких языках на нашем веб-сайте [www.stevieawards.com/iba](http://www.stevieawards.com/iba).

Предельный срок для ранней подачи заявок: **12 апреля 2011 года**

Предельный срок подачи заявок: **11 мая 2011 года**

Опоздавшие заявки будут приниматься до **8 июня**, но при этом в дополнение к регистрационному сбору будет взиматься сбор за просрочку в размере 35 долларов США.

### Правила и нормы

Подача заявок через наш веб-сайт [www.stevieawards.com/iba](http://www.stevieawards.com/iba) или по почте или факсу предполагает, что вы прочитали и приняли правила и нормы.

### 1. Право на участие

Все организации (коммерческие и некоммерческие), которые осуществляли свою деятельность по состоянию на или после 1 января 2010 года, могут подавать заявки при соблюдении следующих условий:

- Заявки относятся к достижениям с начала 2010 года
- Заявки могут оцениваться по одной из официальных категорий (см. список категорий в Пакете материалов для конкурса).

### 2. Категории для награждения

Категории перечислены в отдельных документах, входящих в Пакет материалов для конкурса. Каждая заявка должна быть подана в одну из категорий, перечисленных в этих формах. В этих документах указаны требования и инструкции для категорий. В Пакете материалов для конкурса содержатся следующие формы:

- Титульный лист заявки: это форма со сводной информацией, которая должна быть включена во все формы заявок, отправленные по почте или по факсу. Не нужно отправлять Титульный лист при подаче заявок через наш веб-сайт [www.stevieawards.com/iba](http://www.stevieawards.com/iba).
- Список категорий «Управление, Компания, Продукт, Организация, Коллективная работа и Личный вклад» Содержит требования к заявкам, инструкции и информацию о регистрационных сборах.
- Список категорий для рекламы, веб-сайтов, видео и других средств информации Содержит требования к заявкам, инструкции и информацию о регистрационных сборах.

### 3. Даты окончания сроков приема заявок

Сроки приема заявок с соответствующими регистрационными сборами и формами заявок:

Предельный срок для ранней подачи заявок: **12 апреля 2011 года**

Предельный срок подачи заявок: **11 мая 2011 года**

За заявки, поданные после 12 мая, будет взиматься сбор за просрочку 35 долларов США в дополнение к регистрационному сбору.

### 4. Подача заявок

Существует два способа подачи заявок.

а. Через наш веб-сайт [www.stevieawards.com/iba](http://www.stevieawards.com/iba). Это предпочтительный способ подачи заявок. Вы сможете зарегистрироваться на веб-сайте, подготовить и подать заявки на нем, а также оплатить регистрационные сборы через Интернет с помощью кредитной карты. (Вместо этого вы можете оплатить регистрационные сборы чеком или банковским переводом.) Это самый удобный способ подачи заявок как для вас, так и для персонала Stevie Awards.

б. По почте или по факсу.

### 5. Дополнительная информация

Вы можете подтвердить притязания, отраженные в заявке, указав адреса веб-страниц, где представлены новостные сообщения, пресс-релизы и другие документы, подтверждающие заявку. Не обязательно предоставлять ссылки на сопроводительную документацию, но это в ваших интересах, поскольку у всех судей будет доступ к этим документам.

Если вы можете предоставить сопроводительную документацию, которая недоступна в электронном виде, например газетные вырезки или видеозаписи, вы можете отправить их в офис Stevie Awards, но в этом случае у судей предварительного раунда не будет к ним доступа. Если ваша заявка станет почетным лауреатом, судьи финала могут попросить вас отправить для проверки сопроводительную документацию, недоступную в электронном виде.

### 6. Язык

Предпочтительно подавать заявки на английском языке, но вы можете подавать свои заявки на одном из следующих языков: китайский, французский, немецкий, японский, корейский, португальский или испанский.

Описание компании объемом до 400 символов, которое нужно предоставить в процессе регистрации (и на титульном листе заявки), должно быть на английском языке.

### 7. Регистрационные сборы

Регистрационные сборы зависят от категории и указаны в документах, где перечислены категории.

Оплата осуществляется в долларах США чеком или траттой, выписанной на **банк в США**, в пользу Stevie Awards, Inc. Чеки, выписанные на неамериканские банки, будут возвращены. Укажите название своей организации на чеке или тратте. **Приложите чек к форме заявки (при подаче заявки по почте) или отправьте распечатку страницы «Оплата чеком» на нашем веб-сайте (при отправке через Интернет)**. Вы можете также оплатить сбор при помощи кредитной карты Visa, MasterCard или American Express.

Для совершения переводов в наш банк напишите по адресу [info@stevieawards.com](mailto:info@stevieawards.com) для получения инструкций.

**После 11 мая 2011 года внесенные деньги не возвращаются.**

*См. продолжение на оборотной стороне*

## 8. Реквизиты для доставки

Эта информация актуальна только при подаче заявок по почте. Кандидатам, имеющим офис в США, следует отправлять заявки через американский офис. Включите все пункты, указанные в официальных формах заявок. Кандидаты, не имеющие офиса в США, должны выполнить следующую процедуру:

- а. ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ОПЛАТИТЬ доставку
- б. Формы заявок и сопроводительные материалы должны быть доставлены курьером (наземной или воздушной доставкой) (например, FedEx, DHL) напрямую по адресу:

### The Stevie Awards

11885 Grand Commons Ave., #210  
Fairfax, VA 22030, U.S.A.  
Телефон: +1-703-547-8389

## 9. Окончательное решение

В случае разногласий в отношении того, к какой категории следует оценивать заявку, решение комитета Stevie Awards является решающим.

Материалы, отправленные в качестве части заявок, не возвращаются.

**При несоблюдении этих правил и норм заявки считаются недопустимыми. Регистрационные сборы не будут возвращены.**

## 10. Судейство

### КАК БУДУТ ОЦЕНИВАТЬСЯ ЗАЯВКИ

Сначала все заявки просматриваются персоналом Stevie Awards, чтобы удостовериться в том, что они соответствуют требованиям для участия и правильно отформатированы для дальнейшей оценки.

Все судьи получают письменные инструкции по оценке заявок. Судьи должны оценить достижения, описанные в каждой заявке, основываясь (а) на собственном опыте и (б) понимании результатов деятельности организаций и отдельных лиц в отрасли и стране номинанта в течение определенного периода времени, исходя из состояния экономики в целом и отрасли номинанта в частности.

### Предварительное судейство:

Предварительное судейство будет проведено в мае - июне 2011 г. Набор судей предварительного раунда будет производиться по всему миру из числа добровольцев, подавших заявку на судейство на веб-сайте конкурса International Business Awards. Кандидаты будут или утверждены, или дисквалифицированы. Персонал Stevie Awards будет назначать им категории исходя из страны, языка, сферы деятельности, должности и опыта.

Во время предварительного судейства каждая заявка будет рассмотрена и оценена добровольными судьями, количество которых должно быть не менее пяти (5) и которые должны быть утверждены в качестве квалифицированных (персоналом Stevie Awards) для оценки этих заявок. Большинство заявок для удобства судей будут просматриваться и оцениваться через Интернет. Заявки, для которых требуется отправка физических материалов (например, печатной рекламы, годовых отчетов), будут оцениваться небольшими группами в Нью-Йорке и Вашингтоне, округ Колумбия. Оценка будет производиться по десятибалльной шкале.

Все заявки, получившие высокий средний балл в предварительном раунде судейства, вне зависимости от категории, автоматически станут почетными лауреатами и получат медаль почетного лауреата, если они не станут лауреатами международной премии Stevie Awards.

Заявки почетных лауреатов могут быть подвергнуты проверке. Заявки, в которых обнаружена недостоверная информация, будут дисквалифицированы.

### Финальное судейство:

В июне 2011 года члены финального судейского комитета конкурса International Business Awards 2011 и их персонал будут проводить финальное судейство, в ходе которого на их усмотрение из числа почетных лауреатов будут выбраны обладатели международной премии Stevie Awards.

Результаты будут объявлены в начале июля, и лауреатам будут вручены награды (призы международной премии Stevie Awards и/или медали почетных лауреатов) во время церемонии вручения наград в Абу-Даби в сентябре.

Предоставленные заявки и материалы могут быть показаны, скопированы, опубликованы или удалены, если Stevie Awards, Inc. посчитает это необходимым. При подаче заявки кандидат соглашается освободить организацию Stevie Awards, Inc. и ее сотрудников от затрат, связанных с претензиями, возникающими при подобном использовании ею материалов.

Лауреаты международной премии Stevie и почетные лауреаты смогут приобрести настенные тарелки, а также копии медалей и сертификатов Stevie Awards. Формы заказа копий наград доступны на странице СУВЕНИРНАЯ ПРОДУКЦИЯ веб-сайта IBA.

## 11. Доставка

Лауреатам, которые не смогут присутствовать на церемонии и принять свою награду лично, следует внести плату за доставку наград. За доставку взимается следующая плата:

- 100 долларов США за приз международной премии Stevie
- 25 долларов США за медаль почетного лауреата

Если не указано иное, плата за доставку взимается автоматически с кредитной карты, которой был оплачен регистрационный сбор. Если регистрационный сбор был оплачен не кредитной картой, лауреат может получить запрос на оплату кредитной картой, чеком (выписанным на банк США) или денежным переводом.

Обратите внимание, что без оплаты за доставку награды лауреатам, отсутствовавшим на церемонии, доставляться не будут.